**AMENDMENT NO. 1**

**TO CONTRACT**

**No. 279975/2019-ČRA**

Between

Contract Owner: **Czech Republic – Czech Development Agency**

Represented by: Ing . Pavel Frelich - director

Residence: Nerudova 3, 118 50 Praha 1

Phone: XXXXXXXXXXXX

E-mail: XXXXXXXXXXXX

Identification number: 75123924

Bank connection: Czech National Bank, Na Příkopě 28, Prague 1

Account Number: 0000 – 72929011/0710

(hereafter „CzDA“)

and

Supplier: **G&M SEMREN d.o.o**

Represented by: Mato Semren

Residence: Bila b.b., 80101 Livno, Bosnia and Herzegovina

Supplier’s contact person: XXXXXXXXXXXX

Phone: XXXXXXXXXXXX

E-mail: XXXXXXXXXXXX

Registration number: XXXXXXXXXXXX

Tax identification number: XXXXXXXXXXXX

Bank connection (name and address of the bank): XXXXXXXXXXXXXX

Account Number: XXXXXXXXXXXXXX

(hereafter „Supplier “)

**DODATAK UGOVORA br. 1**

**Br. 279975/2019-ČRA**

između

Ugovornog organa: **Republika Češka – Češka razvojna agencija**

kojeg zastupa: Ing. Pavel Frelich – direktor

sa sjedištem na adresi: Nerudova 3, 118 50 Praha 1

telefon: XXXXXXXXXXXX

e-mail: XXXXXXXXXXXX

id. broj: 75123924

račun u banci: Česká národní banka, Na Příkopě 28, Praha 1

broj računa: 0000 – 72929011/0710

(u daljem tekstu „ČRA“)

i

Izvođača: **G&M SEMREN d.o.o**

kojeg zastupa: Mate Semren

sa sjedištem na adresi: Bila b.b. Livno, Bosna i Hercegovina

lice za kontakt izvođača: XXXXXXXXXXXX

telefon: XXXXXXXXXXXX

e-mail: XXXXXXXXXXXX

registarski broj: XXXXXXXXXXXX

porezni identifikacioni broj: XXXXXXXXXXXX

račun u banci (naziv i adresa banke): XXXXXXXXXXXX

broj računa: XXXXXXXXXXXX

(u daljem tekstu „Izvođač“)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1. Introductory provisions**1.1. The Supplier and the CzDA have entered into the contract for work done on the 21st November 2018, contract no. 281552/2018-ČRA, (hereafter ,,contract”). In the contract the Supplier has undertaken to perform reconstruction works of the Livno cheese center in the town of Livno, Silvia Strahimira Krančevića – bb, 80 101, Bosna and Hercegovina.**2. Subject of the amendment**Because of the additional recommendation and requirements for centre reconstruction – namely necessity of stock for packing and other material, tools and detergence for daily centre maintenance etc., sanitary equipment (separate dressing room, toilets/showers for the employees) and other minor issues, approved by the author supervision and the recipient of the project outputs, the Supplier and the CzDA have agreed on changes in contracted work necessary for successful finalization of the work. The Supplier and the CzDA have also agreed on change of the contracted price reflecting above mutually agreed changes. Annex No. 1 - Bill of Quantity, Annex No. 2 – Technical specification of the works and Annex no. 3 - Project documentation. All Annexes forms inseparable parts of this amendment. 2.2. Because of the following reasons: * unappropriated weather conditions, not allowing performance of defined types of works,
* time necessary for definition and detail specification of all changes proposed for the project,

the Supplier and the CzDA have agreed on changes in contracted period of performance work necessary for successful finalization of the work. The Supplier and the CzDA have also agreed on change of the contracted time schedule reflecting above mutually agreed change. Annex No. 4 – Time schedule forms inseparable parts of this amendment. 2.3. Based on the mutual agreement of the Supplier and the CzDA:* the Annex No. 1 - Bill of Quantity of this amendment replaces in full extent Annex No. 2 – Bill of Quantity of the contract,
* the Annex No. 2 – Technical specification of the works of this amendment replaces in the full extend Annex No. 3 – Technical specification of the works of the contract,
* the Annex No. 3 – Project documentation of this amendment replaces in full extend Annex No. 4 – Project documentation of the contract,
* and the Annex No. 4 – Time schedule of this amendment replaces in full extent Annex No. 5 – Time schedule of the contract.

2.4. Provision of the Article 2.1. of the contract changes as follows:*2.1. The CzDA shall reimburse the Supplier for performance of the work in the amount of* ***227.535,18*** *EUR (including VAT) (hereafter “price“). The price is final. Any additional or cancelled work must be approved by the CzDA in a written form before the commissioned work starts.* *The price will be paid in several payments. The CzDA undertakes to provide the Supplier with an advance payment in the amount stated below. All payments shall be issued based on the proper requests of payment of the Supplier. The payments except the advance payment are tied to the phases of construction process.* *The parties estimate that the contracted amount (i.e. 227.535,18 EUR incl. VAT) will be paid in 2019 if the construction works will proceed as planned.**The payments will only be done in EUR.**Figures in the Supplier’s invoices will be in EUR.**The request for the payment shall be admissible only if accompanied by the relevant invoice issued by the Supplier and in accordance with this Contract.* *In case of any documents annexed to the invoice (handover protocol, final report, protocol confirming removal of specified defects etc.), such document shall be approved by the CzDA before issue of the invoice.**The CzDA will reimburse each invoice within the maturity specified in Article 2.4 of this Contract.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Phase** | **Payment amount** |
| *Advance payment**Supplier will issue an invoice in the amount of 5 % of the contracted amount after this Contract comes into effect.**The Supplier is obliged to carry out respective activities corresponding to the amount of advance payment within two months after receiving the advance payment or till 30 November of the year, when the advance payment was provided, whichever comes first.* | 9.884,28 *EUR incl. VAT*  |
| *Payment no. 1 - Will be issued after a reported:** *completion of the demolition works + new floor – finished (block of works “A”);*
* *facade openings prepared (windows, doors, ventilation grilles) (block of works “B”);*
* *horizontal network of the water supply and sewerage system installed (block of works “C”).*

*The Supplier will arrange an inspection day, where the Supplier shall submit the current status of completion. After all documents will be approved by the CzDA, the* *Supplier will issue an invoice in the amount of up to 25 % of the contracted amount.* | *Max. 25 % of the price, i.e. max. 56.883,80 EUR incl. VAT* |
| *Payment no. 2 – Will be issued after reported:** *construction of all partition walls (block of works “A”);*
* *water supply and sewerage system installed (block of works “C”);*
* *electrical network installed (block of works “D”);*
* *heating and cooling network installed (block of works “E”).*

*The Supplier will arrange an inspection day where the Supplier shall submit the current status of completion. After all documents will be approved by the CzDA, the Supplier will issue an invoice in the amount of up to 30% of the contracted amount.* | *Max. 40 % of the price, , i.e. max. 91.014,07 EUR incl. VAT* |
| *Payment no. 3 – Will be issued after finalization of all construction works.* *The Supplier will arrange an inspection day where the Supplier shall submit the current status of completion as a proposal of financial settlement of complete construction (work).* *Also, the handover protocol will be presented and signed, including all the requested Annexes. After the approval of the handover protocol by the CzDA, the Supplier will issue an invoice in the amount of 95% of the price minus previously released payments.* | *Difference between 95% of the price and previously released payments (advance payment, payment no. 1 and payment no. 2), i.e. min. 58.376,27**EUR incl. VAT* |
| *Payment no. 4 – Invoice covering the complete price will be issued by the Supplier after performance of the work is finished, a warranty agreement is confirmed by all parties and final report is approved by the CzDA.* *The invoice should also include copy of protocol confirming removal of specified defects and unfinished works, if such findings were stated in the handover protocol.* | *5% of the price, i.e. 11.376,76 EUR incl. VAT* |

2.5. Provision of the Article 2.3. of the contract changes as follows:*2.3. The first payment was issued by the CzDA as an advance payment in January 2019. The Supplier officially took over the construction site on 4th of December 2018. By the official handover of the construction site, the work is considered to be initiated. The Supplier is obliged to carry out respective activities corresponding to the amount of advance payment within two months after receiving the advance payment or till 30th November of the year, when the advance payment was provided, whichever comes first. The Supplier agrees to provide accounting statement on the advance payment within five months after receiving the advance payment or till 30th November of the year, when the advance payment was provided, whichever comes first.*2.6. Provision of the Article 10.2. of the contract changes as follows:*10.2. In case of force majeure, notified in accordance with Article 9.2., either Contracting party may terminate the Contract, where performance of work cannot be ensured until November 2019.*2.7. Other parts of the contract remain unchanged.**3. Final provisions**3.1. This Amendment shall be governed by the national substantive and procedural law of the Czech Republic.3.2. The Parties acknowledge that this Amendment will be published in the contracts register in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on the contracts register, as the CzDA is a liable party within the meaning of the act, and the Parties agree with the publication hereof. Publication shall be arranged by the CzDA within 30 days from signature of the Amendment by both Parties.3.3. This Amendment shall come into force and take effect on the day of its publishing in the contracts register. The CzDA shall inform the Supplier about date of publishing in the contract register within two working days from the date of publishing via email message sent to the email address of the Supplier stated in this Amendment.3.4. In the case of discrepancies between English and one of the official languages of Bosnia and Hercegovina language version, the English version prevails.3.5. Done in Prague in three original counterparts in the English and one of the official languages of Bosnia and Hercegovina language on ………...2019.**List of Annexes:**Annex No. 1 - Bill of QuantityAnnex No. 2 - Technical specification of the worksAnnex No. 3 – Project documentation (el. form)Annex No. 4 – Time schedule………………………………..For and on behalf of the CzDAIng. Pavel Frelich, directorZa i u ime ČRAIng. Pavel Frelich, direktor | **1. 1. Uvodne odredbe**1.1. Izvođač i CzDA su sklopili ugovor o djelu dana 21. Novembra 2018, br. ugovora. 281552/2018-ČRA, (u daljem tekstu “Ugovor”). U ugovoru se izvođač obavezao izvesti rekonstrucijske radove u „Centru Livanjskog sira u gradu Livno, Silvia Srahimira Krančevića – bb, 80 101, Bosna i Hercegovina.**2. Predmet dodatka**Zbog dodatnih preporuku i zahteva za rekonstrukciju centra – naime neophodnost skladišta za pakiranje i ostali materijal, alat i deterdženti za svakodnevno održavanje centra itd., sanitarna oprema (odvojena garderoba, toaleti / tuševi za zaposlenike) i drugi manji zahtevi, koje je osduglasio autorski nadzor i primaoc projektnih izlaza, Izvođač i CzDA su se dogovorili na izmenama u ugovoru o djelu, koje su neophodne za uspešni završetak djela. Izvođač i CzDA su se takođe dogovorili na izmeni ugovorne cijene, koja je povezana sa gore navedenim zajedno dogovorenim promenama. Aneks br. 1 – Troškovnik, Aneks br.2 – Tehnička specifikacija radova i Aneks br. 3 Projekta dokumentacija. Svi Aneksi su nerazdvojni deo ovog dodatka. 2.2. Zbog sledećih razloga: * neprikladni vremenski uslovi, koji nisu dopuštali izvođenje definiranih vrsta radova,
* vrijeme potrebno za definiranje i detaljnu specifikaciju svih promjena predloženih za projekt ,

Izvođač i CzDA su usuglasili promene u ugovornom roku za izvođenje radova, koji su neophodni za uspešni završetak Djela. Izvođač i CzDA su se takođe dogovorili na izmeni ugovornog vremenskog plana u skladu sa gore navedenim zajedničko dogovorenim izmenama. Aneks br.4 Vremenski plan je nerazdvojni deo ovog dodatka. 2.3. Na osnovu zajedničkog dogovora Izvođača i CzDA:* Aneks br. 1 – Troškovnik ovog dodatku potpuno zamjenjuje Aneks br.2 – Troškovnik iz ugovora,
* Aneks br. 2 – Tehnička specifikacija radova ovog dodatka potpuno zamjenjuje Aneks br. 3 – Tehnička specifikacija radova iz ugovora,
* Aneks br. 3 – Projekta dokumentacija ovog dodatka potpuno zamjenjuje Aneks br. 4 – Projektna dokumentacija iz ugovora,
* te Aneks br. 4 – Vremenski plan ovog dodatka potpuno zamjenjuje Aneks br. 5 – Vremenski plan iz ugovora.

2.4. Odredba članka 2.1. ugovora se menja ovako:*2.1. ČRA će Izvođaču platiti naknadu za izvođenje Djela u iznosu od* ***227.535,18*** *EUR (sa PDV-om) (u daljem tekstu „cijena“). Cijena je konačna. Bilo koji višak ili manjak radova ČRA mora usvojiti u pismenom obliku prije početka zadanih radova.* *Cijena će se isplatiti u nekoliko rata. ČRA se obavezuje uputiti Izvođaču avansnu uplatu u dolje navedenom iznosu. Sva plaćanja se moraju isplaćivati na temelju urednog zahtjeva za plaćanje od strane Izvođača. Osim avansne uplate, plaćanja se vežu na faze procesa gradnje.* *Stranke ugovora procenjuju da ugovorna cijena (i.e. 227.535,18 EUR incl. VAT) će biti plaćena u 2019, ako građevinski radovi budu išli po planu.)**Plaćanja će se izvoditi samo u EUR-u.**Brojke na fakturama Izvođača biće izražene u EUR-u.**Zahtjev za plaćanje je prihvatljiv ako je uz njega priložena odgovarajuća faktura koju je Izvođač izdao u skladu sa ovim Ugovorom.* *U slučaju bilo kojeg dokumenta priloženog uz fakturu (zapisnik o primopredaji, završni izvještaj, protokol kojim se potvrđuje uklanjanje specificiranih nedostataka itd.), isti dokument mora usvojiti ČRA prije izdavanja fakture.**ČRA će svaku fakturu platiti u roku za uplatu iz člana 2.4 ovog Ugovora.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Faza** | **Iznos uplate** |
| *Avansna uplata**Nakon što ovaj Ugovor stupi na snagu, Izvođač će izdati fakturu u iznosu od 5 % ugovorne cijene.**Izvođač je dužan izvršiti odgovarajuće aktivnosti koje odgovaraju iznosu avansne uplate u roku od dva mjeseca od dobijanja avansne uplate ili do 30. novembra godine u kojoj je plaćena avansna uplata, u zavisnosti od toga koji od istih slučaja nastane prije.* | *5 % cijene, tj.* 9.884,28  *EUR sa PDV-om*  |
| *Uplata br. 1 – Biće upućena nakon obavještenja o:** *završetku radova na rušenju + novi podovi – završeno (blok radova „A“);*
* *pripremi otvora u fasadi (prozori, vrata, ventilacione mrežice) (blok radova „B“);*
* *ugradnji horizontalne mreže vodovodnog i kanalizacionog sistema (blok radova „C“).*

*Izvođač će organizirati kontrolni dan, gdje je Izvođač dužan da prezentira aktualno stanje napredovanja gradnje. Nakon što ČRA usvoji sve dokumente, Izvođač će izdati fakturu na iznos do 25 % ugovorne cijene.* | *Maks. 25% cijene, tj. maks. 56.883,80**EUR sa PDV-om* |
| *Uplata br. 2 – Biće upućena nakon obavještenja o:** *završetku gradnje svih pregradnih zidova (blok radova „A“);*
* *instalaciji vodovodnog i kanalizacionog sistema (blok radova „C“);*
* *instalaciji električne mreže (blok radova „D“);*
* *instalaciji mreže grijanja i hlađenja (blok radova „E“).*

*Izvođač će organizirati kontrolni dan, gdje je Izvođač dužan da prezentira aktualno stanje napredovanja gradnje. Nakon što ČRA usvoji sve dokumente, Izvođač će izdati fakturu na iznos do 30% ugovorne cijene.* | *Maks. 40% cijene, tj. maks. 91.014,07 EUR sa PDV-om* |
| *Uplata br. 3 – Biće upućena nakon završetka svih građevinskih radova.* *Izvođač će organizirati kontrolni dan, gdje je Izvođač dužan da prezentira aktualno stanje napredovanja gradnje kao prijedlog financijskog rješavanja dovršene gradnje (Djela).* *Isto tako će se predočiti i potpisati zapisnik o primopredaji, uključujući sve tražene anekse. Nakon usvajanja zapisnika o primopredaji od strane ČRA, Izvođač će izdati fakturu u iznosu od 95 % cijene, a nakon odbijanja ranije upućenih uplata.* | *Razlika između 95 % cijene i ranije upućenih uplata (avansna uplata, uplata br. 1 i uplata br. 2), tj. min. 58.376,27**EUR sa PDV-om* |
| *Uplata br. 4 – Fakturu koja pokriva cijelu cijenu Izvođač će izdati kada bude dovršena izrada Djela, kada sporazum o garanciji potvrde sve stranke i ČRA usvoji završni izvještaj.* *Faktura isto tako treba da sadrži kopiju zapisnika kojim se potvrđuje uklanjanje specificiranih nedostataka i nedovršenih radova, ako su takva saznanja navedena u zapisniku o primopredaji.* | *5% cijene, tj. 11.376,76 EUR sa PDV-om* |

2.5. Odredba Članka 2.3. ovog ugovora se menja ovako:*2.3. Prvu uplatu je CzDA uplatila kao avansnu u Januaru 2019. Izvođač je oficijelno preuzeo gradilište 4. Decembra 2018. Službenom predajom gradilišta radovi se smatraju započetima. Izvođač je dužan da izvede odgovarajuće aktivnosti koje odgovaraju iznosu avansne uplate u roku od dva mjeseca od prijema avansne uplate, ili do 30. novembra godine u kojoj je plaćena avansna uplata, u zavisnosti od toga koji od istih slučaja nastane prije. Izvođač se obavezuje dostaviti obračun avansne uplate u roku od dva mjeseca od prijema avansne uplate ili do 30. novembra godine u kojoj je plaćena avansna uplata, u zavisnosti od toga koji od istih slučaja nastane prije.*2.6. Odredba članka 10.2 ugovora se menja ovako:*10.2. U slučaju više sile koja je saopćena u skladu sa stavom 9.2., bilo koja ugovorna strana može raskinuti Ugovor ako se ne može osigurati izvršenje Djela do novembra mjeseca 2019. godine.*2.7. Ostali delovi ugovora ostaju nepromijenjenji.**3. Završne odredbe**3.1. Za ovaj dodatak je mjerodavno narodno materijalno i procesno pravo Češke republike. 3.2. Strane su svjesne činjenice da će ovaj Dodatak biti objavljen u registru ugovora prema Zakonu o registru ugovora (br. 340/2015 Zbirke zakona), pošto je ČRA lice koje podliježe istom zakonu, i stranke se slažu sa njegovom objavom. ČRA se obavezuje osigurati objavu u roku od 30 dana od kada ovaj Dodatak potpišu obadvije strane.3.3. Ovaj Dodatak stupa na snagu na dan potpisivanja, a primjenjuje se od njegove objave u registru ugovora. ČRA će obavijestiti Izvođača o danu od kojeg se primjenjuje ovaj Dodatak, i to e-mail porukom upućenom na e-mail adresu za kontakt Izvođača, koja je navedena u ovom Dodatku.)3.4. U slučaju razlika između engleske jezičke verzije i verzije na jednom od službenih jezika Bosne i Hercegovine, prednost ima engleska verzija.3.5. Potpisano u Pragu u tri primjerka na engleskom jeziku i na jednom od službenih jezika Bosne i Hercegovine dana ………...2019. godine.**Lista aneksa:**Aneks br. 1 – TroškovnikAneks br. 2 – Tehnička specifikacija radovaAneks br. 3 – Projektna dokumentacija (el. oblik)Aneks br. 4 – Vremenski plan………………………………..For and on behalf of the SupplierMato SemrenZa i u ime IzvođačaMato Semren |
|  |  |
|  |  |
|  |  |